



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/58
15 June 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH/RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ
ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ
ВОДНЫХ ПУТЯХ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ
(7-9 ИЮНЯ 2005 ГОДА)**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
Участники.....	1
Утверждение повестки дня.....	2
Выборы должностных лиц.....	3
Поправки к Рекомендациям, касающимся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17)	4 - 22
а) Работа Группы добровольцев по внесению поправок в приложение ..	6 - 8
б) Внесение поправок в главы 18 "Предотвращение загрязнения вод" и ZZ "Особые предписания, применимые к высокоскоростным судам"	9 - 12

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>
c) Внесение поправок в главы 1 "Общие положения" и 1-бис "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания"	13 - 15
d) Внесение поправок в главу 8 "Якорное, швартовое и буксирное устройства"	16
e) Внесение поправок в главу 15 "Особые положения, касающиеся пассажирских судов"	17 - 20
f) Требования в отношении маневренности судов внутреннего плавания.....	21 и 22
Дальнейшая работа над поправками к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)	23 - 43
a) Глава 1.....	24 - 27
b) Глава 2.....	28
c) Глава 3.....	29 и 30
d) Глава 4.....	31 и 32
e) Глава 6.....	33 - 37
f) Главы 7, 8 и 9	38 и 39
g) Приложения 3, 4, 5 и 7	40 - 42
Унификация знаков судоходства судоходной обстановки.....	44
Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям для внутреннего судоходства и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве	45 и 46
Внесение поправок в Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)	47
Прочие вопросы.....	48 - 50
a) Международные форумы и мероприятия, представляющие интерес для Рабочей группы	48 и 49
b) Сроки проведения следующих сессий.....	50
Утверждение доклада.....	51

ДОКЛАД

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях провела свою двадцать девятую сессию 7-9 июня 2005 года. В ее работе приняли участие представители следующих стран: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Украины, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. Присутствовал также представитель Европейской комиссии (ЕК). В сессии приняли участие представители следующей межправительственной организации: Дунайской комиссии (ДК).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

2. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/SC.3/WP.3/57).

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

3. Председателем сессии был избран г-н Е. Кормышов (Российская Федерация).

ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ (ПРИЛОЖЕНИЕ К ПЕРЕСМОТРЕННОЙ РЕЗОЛЮЦИИ № 17)

Документация: TRANS/SC.3/163; TRANS/SC.3/104/Add.6; TRANS/SC.3/2004/1 и Corr.1; TRANS/SC.3/WP.3/2004/1/Add.1

4. Рабочая группа приняла к сведению, что текст приложения к пересмотренной резолюции № 17 был изменен Рабочей группой по внутреннему водному транспорту и содержится в документе TRANS/SC.3/104/Add.6. Она далее отметила сводный текст проекта измененных глав 2-7, 9, 10А (Рулевое устройство), 10В (Рулевая рубка), 11, 11-бис, 12-14, 16, 17 и Z (Рабочие места) приложения, который в предварительном порядке был одобрен Рабочей группой SC.3 и содержится в документах TRANS/SC.3/2004/1 и Corr.1 и TRANS/SC.3/2004/Add.1.

5. Секретариат сообщил Рабочей группе, что в соответствии с данным ему поручением он поместил сводный текст Правил освидетельствования судов на Рейне (ПОСР-95) на

английском и русском языках на вебсайт SC.3/WP.3 (<http://www.unece.org/trans/main/sc3/wp3/RVBR-95.html>) для информирования заинтересованных делегаций.

a) Работа группы добровольцев по внесению поправок в приложение

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2004/3; TRANS/SC.3/WP.3/2004/7; TRANS/SC.3/WP.3/2004/12; TRANS/SC.3/WP.3/2003/7; TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1

6. Председатель Группы добровольцев г-н В. Зондаг (Нидерланды) кратко проинформировал Рабочую группу о деятельности Группы добровольцев за период с прошлого года и ее будущей работе.

7. Рабочая группа рассмотрела замечания Группы добровольцев, касающиеся предложений правительства Украины по текстам предварительно уже одобренных глав этого приложения, а также указаний, которые были даны Рабочей группой ранее, что отражено в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/3, и решила изменить документы TRANS/SC.3/2004/1 и Add.1 соответствующим образом. Вместе с тем было решено исправить текст пункта 12-1.5 в пункте 14 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/3 следующим образом:

"[12-1.5] Переборки, подволоки и двери машинных отделений и котельных должны быть изготовлены из стали или другого **эквивалентного по огнестойкости** материала. Наклонные и вертикальные трапы, ведущие в машинные помещения и котельные, должны быть жестко закреплены и изготовлены из стали или другого равноценного материала".

8. Секретариату было поручено издать еще одно исправление к документам TRANS/SC.3/2004/1 и Add.1, изложенное в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/3 и измененное в соответствии с пунктом 7 выше.

b) Внесение поправок в главы 18 "Предотвращение загрязнения вод" и ZZ "Особые предписания, применимые к высокоскоростным судам"

Документация: TRANS/SC.3/131; TRANS/SC.3/WP.3/55; TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1; TRANS/SC.3/WP.3/2003/4; TRANS/SC.3/WP.3/2005/6

9. Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта измененной главы 18 "Предотвращение загрязнения вод" и новой главы ZZ "Особые предписания, применимые

к высокоскоростным судам", приложения к пересмотренной резолюции № 17, который был подготовлен Группой добровольцев и содержится в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.1/2004/1. С учетом предварительного обмена мнениями по данному вопросу, итоги которого отражены в пунктах 8-10 документа TRANS/SC.3/WP.3/55, и предложений Российской Федерации, изложенных в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/6, Рабочая группа достигла согласия по тексту главы 18 следующим образом:

- i) заголовок главы 18 изменить в соответствии с предложением Группы добровольцев, изложенным в пункте 5 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/6;
- ii) квадратные скобки в пункте 18-1.1 снять;
- iii) в пункте 18-2.1 текста на русском языке слово "других" исключить. Текст этого пункта следует дополнить фразой, предложенной Группой добровольцев в пункте 6 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/6;
- iv) пункты 18-2.4 и 18-4.7 изменить в соответствии с предложениями Группы добровольцев, изложенными в пункте 7 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/6;
- v) Пункт 18-2.6 читать следующим образом:

"18-2.6 Для хранения отработанных масел машинное отделение оснащается одним или несколькими специальными резервуарами, емкость которых не менее чем в полтора раза превышает количество отработавшего масла, поступающего из картеров всех двигателей внутреннего сгорания и всех установленных механизмов, а также масла системы гидравлики, содержащегося в установках...". Остальной текст без изменений.
- vi) В пунктах 18-4.1 iii) текста на русском языке слово "сброса" заменить словом "**сдачи**";
- vii) в пункте 18-4.3 текста на русском языке слова "оптического и акустического сигнала" заменить словами "**визуального и звукового сигналов**";

- viii) исправить правописание в тексте заголовка раздела 18-6 на русском языке;
- ix) главу следует дополнить новым разделом 18-9, предложенным Группой добровольцев в пункте 8 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/6.

10. Секретариату было поручено передать текст проекта главы 18 в том виде, в каком он изложен в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1, с внесенными в него поправками, указанными в пункте 10 выше, Рабочей группе SC.3 для дальнейшего рассмотрения и принятия.

11. Текст главы ZZ в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1 был изменен следующим образом:

- i) пункт ZZ-1.1 следует изменить в соответствии с предложением Российской Федерации, изложенным в пункте 4 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/6, т.е.:

"ZZ-1.1 Термин "высокоскоростное судно" означает моторное судно, за исключением малых судов, способное осуществлять плавание со скоростью свыше 40 км/ч по отношению к поверхности стоячей воды, если это указано в акте его освидетельствования";

- ii) пункт ZZ-1.2 следует заключить в квадратные скобки. Правительствам было предложено изучить вопрос о том, не следует ли исключить данное положение из этой главы как необоснованное;

- iii) второе предложение пункта ZZ-1.3 изменить следующим образом:

"Класс судна должен подтверждаться признанным классификационным обществом в течение всего периода эксплуатации судна".

12. Секретариату было поручено передать текст проекта главы ZZ, содержащийся в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1, с внесенными в него изменениями, указанными в пункте 12 выше, Рабочей группе SC.3 для дальнейшего рассмотрения и принятия.

- с) Внесение поправок в главы 1 "Общие положения" и 1-бис "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания"

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2005/1/Add.2; TRANS/SC.3/104/Add.2 и 4;
TRANS/SC.3/131

13. Рабочая группа рассмотрела указанные выше проекты измененных глав 1 и 1-бис, изложенные в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/1/Add.2, подготовленном Группой добровольцев с надлежащим учетом приложения II к проекту пересмотренной директивы 82/714/ЕЕС, и изменила их следующим образом:

- i) определение термина "судовое свидетельство" в разделе 1-3 изменить следующим образом:

["Судовое свидетельство: свидетельство, соответствующее образцу, приведенному в добавлении...¹, выдаваемое на судно Администрацией **либо компетентным органом, надлежащим образом уполномоченным на то Администрацией,** которое подтверждает соответствие техническим предписаниям настоящих Рекомендаций."];²

- ii) пункт 1-бис-1.3 изменить следующим образом:

"1-бис-1.3 Судовое свидетельство выдается **Администрацией или компетентным органом, надлежащим образом уполномоченным на то Администрацией**";

- iii) пункт 1-бис-5.1 текста на русском языке исправить следующим образом:

"1-бис-5.1 Освидетельствование судов, предназначенных для эксплуатации на внутренних водных путях, производится компетентным органом по освидетельствованию судов или **имеющим необходимую квалификацию** органом, надлежащим образом уполномоченным правительством.";

¹ Номер добавления будет указан после окончания подготовки сводного текста Рекомендаций.

² Во избежания дублирования пункта 1-бис-1.3 Рабочая группа по внутреннему водному транспорту, возможно, пожелает изменить термин "судовое свидетельство" следующим образом: "Судовое свидетельство: свидетельство, соответствующее образцу, приведенному в добавлении ...¹, которое подтверждает соответствие судна техническим предписаниям настоящих Рекомендаций".

- iv) пункт 1-бис-7.2, касающийся официального номера судов, заключить в квадратные скобки;
- v) секретариату было поручено проверить и исправить текст на русском языке, касающийся образца судового свидетельства (добавление к главе 1-бис), в частности пункты 12 и 15. Пункты 46-48 следует привести в соответствие с новым принятым текстом главы 19 относительно минимальной численности экипажа (TRANS/SC.3/104/Add.6).

14. Секретариату было поручено передать проект измененных глав 1 и 1-бис, содержащийся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/1/Add.2, с внесенными в него поправками, указанными в пункте 12 выше, Рабочей группе SC.3 для дальнейшего рассмотрения и принятия. Заслушав информацию о том, что в настоящее время осуществляется деятельность в рамках так называемой Объединенной группы по идентификации корпуса судна, учрежденной в рамках проекта КОМПРИС с целью создания всеобъемлющей системы официальной нумерации судов для целей речных информационных служб, Рабочая группа поручила секретариату представить Рабочей группе SC.3 всю информацию, касающуюся любых систем нумерации судов, которые могли бы использоваться в качестве альтернативы системе, описание которой приводится в пункте 1-бис-7.2.

15. Делегация Хорватии предложила, по аналогии с положениями ЕПСВВП, касающимися термина "малое судно" (TRANS/SC.3/115/Rev.2, статья 1.01 d)), добавить в подпункт 1-1.2 i) документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/1/Add.2 сноску, в силу которой администрациям разрешалось бы применять Рекомендации в отношении судов длиной не менее 15 м. Считая, с одной стороны, что ЕПСВВП и Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, затрагивают различные вопросы и что, следовательно, это, возможно, не обосновывает необходимость полного согласования всех терминов и стандартов, введенных этими двумя сводами правил, Рабочая группа решила, что, с другой стороны, все же следует в какой-то мере обеспечить их согласование. Правительствам было предложено изучить этот вопрос и довести до сведения Рабочей группы их мнения в этой связи.

- d) Внесение поправок в главу 8 "Якорное, швартовое и буксирное устройства"

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2005/1/Add.1; TRANS/SC.3/131;
TRANS/SC.3/104/Add.3

16. Рабочая группа рассмотрела проект измененной главы 8 "Якорное оборудование", подготовленный Группой добровольцев в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/1/Add.1, дав высокую оценку работе, выполненной этой Группой добровольцев. Учитывая, что

указанный документ был опубликован с некоторым опозданием, Рабочая группа предложила правительствам изучить проект измененной главы 8 "Якорное оборудование" и передать свои замечания и предложения, если таковые появятся, в секретариат **до 1 августа 2005 года**, с тем чтобы их можно было представить Рабочей группе SC.3 для облегчения процесса рассмотрения и принятия этой главы.

- е) Внесение поправок в главу 15 "Особые положения, касающиеся пассажирских судов"

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2005/1

17. Рабочая группа отметила, что текст главы 15, подготовленный Группой добровольцев в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/1, был полностью пересмотрен; в его основу положен текст соответствующей главы проекта пересмотренной директивы 82/714/ЕЕС.

18. Представитель Российской Федерации счел, что требования, изложенные в пунктах 15-3.9 (двухотсечная непотоплаемость) и 15-7 (второй двигательный комплекс), сопряжены с большими затратами и являются необоснованными и излишними. Далее он указал, что перевод термина "propulsion system" на русский язык, возможно, следует исправить на "двигательно-движительный комплекс".

19. Председатель Группы добровольцев пояснил, что положения пункта 15-7 можно толковать как необходимость оснащения пассажирских судов либо двумя двигательными комплексами, отделенными друг от друга в машинном отделении продольной перегородкой, либо системами носовых подруливающих устройств, способных сохранять достаточные судоходные и маневренные качества судна в условиях интенсивного движения в случае выхода из строя главного двигательного комплекса. Далее он отметил, что пассажирские суда, оснащенные такими двойными двигательными комплексами, уже эксплуатируются на Рейне и на других внутренних водных путях.

20. В результате обмена мнениями Рабочая группа решила заключить пункты 15-3.9 и 15-7 в квадратные скобки. Правительствам было предложено тщательно изучить весь текст этой главы и представить свои соображения и предложения в секретариат **до 1 августа 2005 года**, с тем чтобы их можно было передать Рабочей группе SC.3 в целях облегчения процесса рассмотрения и принятия этой главы.

f) Требования в отношении маневренности судов внутреннего плавания

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2005/2 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/2003/2; TRANS/SC.3/WP.3/2002/5; TRANS/SC.3/WP.3/R.99/Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/R.64 и Corr.1-2

21. Рабочая группа рассмотрела текст новой главы X "Маневренность" вместе с добавлением, в котором содержатся альтернативные процедуры и критерии испытания на маневренность, и приняла следующие решения:

i) Пункт X-7.2 изменить следующим образом:

"X-7.2 Для судов и составов, длина которых не превышает 86 м, а ширина - 22,9 м, **Администрация бассейна может заменить упомянутое выше испытание остановки судна испытанием поворотливости против течения.**";

ii) В добавлении в каждом из альтернативных процедур испытания предпочтительно использовать текст в квадратных скобках, т.е. соответствующие процедуры испытания на маневренность следует полностью изложить в добавлениях.

22. Секретариату было поручено передать текст главы X вместе с добавлением к ней Рабочей группе SC.3 для дальнейшего рассмотрения и принятия.

ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА НАД ПОПРАВКАМИ К ЕВРОПЕЙСКИМ ПРАВИЛАМ СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)

Документация: TRANS/SC.3/115/Rev.2; TRANS/SC.3/2004/6; TRANS/SC.3/2004/18; TRANS/SC.3/WP.3/2004/14/Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/2004/15; TRANS/SC.3/WP.3/2005/4; TRANS/SC.3/WP.3/2005/5; TRANS/SC.3/WP.3/2005/5/Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/56; неофициальные документы № 2, 3 и 4

23. Рабочая группа приняла к сведению резолюцию № 54 о поправке к ЕПСВВП, которая содержится в документе TRANS/SC.3/2004/6, принятом Рабочей группой по внутреннему водному транспорту на ее сорок восьмой сессии (TRANS/SC.3/163, пункт 38), и рассмотрела следующие предложения правительств и речных комиссий по дополнительным поправкам к ЕПСВВП.

а) Глава 1

24. Рабочая группа подробно обсудила предложения Австрии и Дунайской комиссии о возможном изменении термина "высокоскоростное судно", которые содержатся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/4, пункты 11 и 12, соответственно. В результате неофициальных консультаций в рамках небольшой группы экспертов делегация Нидерландов вызвалась подготовить и представить для рассмотрения Рабочей группой новое определение, которое должно быть основано на существующем тексте главы 1.01 сс) ЕПСВВП, дополненном еще одной фразой с описанием обстоятельств, при которых высокоскоростное судно не будет считаться таковым (при коротких переходах от одной пристани к другой либо в ходе плавания на участках, на которых применяются ограничения скорости, и т.д.). Секретариату было поручено распространить предложение Нидерландов, как только оно будет получено, а правительствам и речным комиссиям было предложено представить по нему свои замечания и соображения до летней сессии Рабочей группы в 2006 году.

25. Рабочая группа решила изменить статью 1.07(3) ЕПСВВП, как это предлагается ДК в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/14/Add.1, пункт 15.

26. Рабочая группа согласилась с предложениями секретариата о внесении поправок в статью 1.10 ЕПСВВП и в главу 19 приложения к пересмотренной резолюции № 17, которые содержатся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/4, пункты 13-15.

27. Было решено включить в статью 1.01 ЕПСВВП следующее определение термина "безопасная скорость":

"z) термин "безопасная скорость" означает такую скорость, при которой судно **или состав может осуществлять безопасное движение, маневрирование или остановку** своего движения в пределах расстояния, требуемого при существующих обстоятельствах и условиях".

Секретариату было поручено сформулировать и представить для рассмотрения Рабочей группой предложения, касающиеся тех разделов в ЕПСВВП, куда может быть включен термин "безопасная скорость".

б) Глава 2

28. Рабочая группа решила изменить статью 2.01 посредством включения нового пункта 5, как это предлагает ДК в документе TRANS/SC.3/WP.3/2005/5.

с) Глава 3

29. Были приняты предложения секретариата, содержащиеся в пунктах 2-5 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/5 и касающиеся внесения поправок в главу 3.

30. В связи с предложением Беларуси об изменении статьи 3.32 (1) b) и рисунка бб в приложении 3 с описанием щитков для обозначения запрещения курить и использовать незащищенные осветительные устройства или огни (TRANS/SC.3/WP.3/2005/5, пункт 6) Рабочая группа поручила секретариату запросить информацию об аналогичных запрещающих знаках, используемых в различных организациях (таких, как ЕК, ИСО и т.д.) и в различных областях деятельности, для представления Рабочей группе на ее следующей сессии летом 2006 года.

d) Глава 4

31. Рабочая группа не согласилась с предложением ДК о внесении поправки в статью 4.05, обязывающей судоводителя высокоскоростного судна использовать радиолокатор в режиме "работа" (TRANS/SC.3/WP.3/2005/5, пункт 7).

32. Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 2, отражающий предложение секретариата о возможном изменении статьи 4.05 "Радиолокатор" посредством добавления ссылки на Общие технические параметры радиолокационной установки, содержащиеся во вновь принятом приложении 10 к ЕПСВВП, и решила ознакомиться с ним на своей следующей сессии, обратившись к секретариату с просьбой издать это предложение в качестве официального рабочего документа.

e) Глава 6

33. Рабочая группа решила изменить статью 6.02 2), изложенную в документе TRANS/SC.3/2004/6, следующим образом:

"2. Когда в положениях настоящей главы предусматривается, что данное правило плавания не применяется к малым судам в отношении других судов, то эти малые суда должны оставлять всем другим судам, **включая высокоскоростные суда за исключением высокоскоростных судов**, необходимое пространство для продолжения ими движения по курсу и маневрирования; они не могут требовать, чтобы последние уступали им дорогу".

Предложение ДК, содержащееся в пункте 7 документа TRANS/SC.3/WP.3/56, относительно приведения статьи 6.01-бис в логическое соответствие со статьей 6.02 2) с указанной выше поправкой, не было принято. Вместо этого Рабочая группа просила делегацию Нидерландов представить соображения по поводу необходимости возможного согласования статьи 6.01-бис ЕПСВВП со статьей 6.01 ПППР.

Было сочтено, что предложение ДК о добавлении слов "**на ходу**" после слов "высокоскоростные суда" в статьях 6.01-бис и 6.01 2) может быть рассмотрено по получения проекта пересмотра определения "высокоскоростного судна", подготовить которое вызвалась делегация Нидерландов, как этой указано в пункте 24 выше.

34. Представителю ДК было предложено подготовить и передать Рабочей группе предложения о возможном регулировании плавания малых судов по отношению к судам, осуществляющим коммерческие перевозки.

35. Рабочая группа поручила секретариату подготовить проект измененной статьи 6.07 ЕПСВВП с должным учетом поправок, находящихся на обсуждении в ДК и изложенных в пункте 6 документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/15, для дальнейшего рассмотрения и одобрения.

36. Предложение Украины об изменении заголовков вновь измененных статьей 6.30 и 6.32 (TRANS/SC.3/WP.3/2004/14/Add. 1) не было принято.

37. Рабочая группа решила изменить статью 6.21 5), как это предлагается ДК в пункте 8 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/5.

f) Главы 7, 8 и 9

38. Предложения секретариата, изложенные в пунктах 9 и 12 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/5, относительно поправок к главам 7 и 9 были приняты.

39. В связи с предложениями секретариата, содержащимися в пунктах 10 и 11 документа TRANS/SC.3/WP.3/2005/5, Рабочая группа сочла, что включение в ЕПСВВП дополнительных положений, касающихся сигнала "Держитесь в стороне от меня", который используется на Дунае и на Рейне, может оказаться полезным. Секретариату было поручено подготовить проект пересмотренной главы 8 ЕПСВВП, содержащий упомянутые положения, а также предложение Германии, которое в настоящее время находится в стадии обсуждения в ДК, о дополнении статьи 8.01 "Требования о

представлении данных" новым пунктом 5 о конфиденциальности данных, подлежащих представлению судами, перевозящими опасные грузы. Однако это последнее предложение следует заключить в квадратные скобки. Правительствам было предложено представить свои письменные соображения по поводу возможного изменения ЕПСВВП с использованием вышеизложенных положений.

g) Приложения 3, 4, 5 и 7

40. Было отмечено, что на своей сорок восьмой сессии Рабочая группа SC.3 просила Рабочую группу SC.3/WP.3 рассмотреть представленное ей правительством Германии предложение (TRANS/SC.3/2004/18) о возможной унификации стандартов на ходовые огни морских и речных судов и обсудить вопрос о целесообразности внесения каких-либо поправок в приложения 4 и 5 к ЕПСВВП (TRANS/SC.3/163, пункт 41).

41. Рабочая группа приняла к сведению неофициальные документы № 3 и 4, представленные делегацией Германии, и заслушала сообщение о работе, проводимой Техническим комитетом CEN/TC 15 в целях установления международного стандарта EN14744 о ходовых огнях морских судов и судов внутреннего плавания. С одной стороны, было сочтено, что такое согласование оказалось бы особенно полезным для судоходства "река-море", но, с другой стороны, Рабочая группа полагала, что вряд ли можно ожидать радикального изменения ЕПСВВП или стандартов КОЛРЕГ. Эксперты от Германии проинформировали Рабочую группу о том, что EN14744 будет использоваться в качестве стандарта для испытания, позволяющего изготовителю получить единое допущение для ходового огня, предназначенного для всех типов судов. Этот стандарт практически готов, и международная процедура голосования была совсем недавно завершена. В результате, как ожидается, Рабочая группа скорректирует таблицу с показателями силы света в приложении 5 к ЕПСВВП. Делегация далее отметила, что нет необходимости каким-либо образом изменять КОЛРЕГ. По ее мнению, стандарт EN14744 значительно облегчит работу изготовителей ходовых огней, испытательных лабораторий и компетентных органов, занимающихся вопросами допущения. Он также окажется нужным для пользователей ходовых огней. Рабочая группа поблагодарила делегацию Германии за представленные разъяснения и просила делегатов продолжать информировать ее о внедрении стандарта EN14744. Секретариату было поручено издать неофициальный документ № 4, предусматривающий внесение возможных изменений в приложения 4 и 5 к ЕПСВВП, в качестве официального рабочего документа. Было решено вернуться к этому вопросу на следующей сессии Рабочей группы летом 2006 года.

42. Рабочая группа решила дополнить приложение 7 к ЕПСВВП новым знаком A4(a), как это предлагается ДК в пункте 9 документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/15.

43. После издания секретариатом перечня возможных дополнительных поправок к ЕПСВВП в соответствии с решениями, указанными в пунктах 24-42 выше, правительствам и речным комиссиям предлагается изучить его и передать в секретариат **не позднее 1 марта 2006 года** свои замечания и предложения по тексту проекта поправок для их дальнейшего рассмотрения и одобрения Рабочей группой на летней сессии 2006 года.

УНИФИКАЦИЯ ЗНАКОВ СУДОХОДНОЙ ОБСТАНОВКИ

Документация: TRANS/SC.3/2005/2

44. Рабочая группа приняла к сведению проект резолюции, касающийся Инструкции по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям, который был подготовлен по ее указанию секретариатом (TRANS/SC.3/2005/2), и решила передать его Рабочей группе SC.3 для принятия.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИЗВЕЩЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЯМ ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА И ЭЛЕКТРОННЫХ СУДОВЫХ СООБЩЕНИЙ ВО ВНУТРЕННЕМ СУДОХОДСТВЕ

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2004/21; TRANS/SC.3/WP.3/2004/22

45. Рабочая группа возобновила рассмотрение стандартов, касающихся извещений судоводителям для внутреннего судоходства и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве, содержащихся в документах TRANS/SC.3/WP.3/2004/21, и TRANS/SC.3/WP.3./2004.22 соответственно и решила передать оба стандарта Рабочей группе SC.3 для принятия. Секретариату было поручено подготовить проект резолюции SC.3 с этой целью.

46. Отмечалось, что на двадцать восьмой сессии Рабочей группе не удалось согласовать вопрос о возможном обновлении стандартов ECDIS для внутреннего судоходства ЕЭК ООН, принятого в 2002 году в качестве резолюции № 48, из-за расхождения мнений делегаций о сопоставимости этого стандарта со стандартом ECDIS для морского судоходства (TRANS/SC.3/WP.3/56, пункты 29-32). В результате на своей сорок восьмой сессии Рабочая группа SC.3 предложила Международной группе экспертов по стандарту ECDIS для внутреннего судоходства рассмотреть любую возможность для максимального согласования стандарта ECDIS для внутреннего судоходства с морским стандартом ECDIS в целях облегчения судоходства "река-море" и каботажного плавания, а также

обеспечения их безопасности (TRANS/SC.3/163, пункт 53). Рабочая группа была проинформирована о том, что в рамках Международной группы экспертов по консультации со всеми заинтересованными государствами и организациями ведется работа по подготовке соответствующих поправок к стандарту ECDIS для внутреннего судоходства. Было решено подождать результатов этой работы Группы экспертов, прежде чем вносить какие-либо поправки в стандарт ЕЭК ООН.

ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ МЕЖДУНАРОДНОГО ЗНАЧЕНИЯ (СМВП)

Документация: TRANS/SC.3/163; TRANS/SC.3/2004/17

47. Рабочая группа отметила, что от правительств не было получено никаких существенных замечаний или предложений по тексту проекта поправок к Соглашению СМВП, содержащегося в документе TRANS/SC.3/2004/17 и измененного в пункте 17 документа TRANS/SC.3/163. Поэтому секретариату было поручено подготовить и передать Рабочей группе SC.3 проект официальных поправок к тексту самого Соглашения и приложений к нему на основе вышеупомянутой документации в целях их окончательного рассмотрения и принятия.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

а) Международные форумы и мероприятия, представляющие интерес для Рабочей группы

48. Делегация Хорватии проинформировала Рабочую группу о том, что Базовое соглашение по бассейну реки Сава вступило в силу 29 декабря 2004 года. С этой даты река Сава получила статус международной реки, открытой для плавания судов всех стран. Первая сессия Комиссии по реке Сава состоится в ее штаб-квартире в Загребе (Хорватия) 27-29 июня 2005 года. Рабочая группа поздравила государства - Договаривающиеся стороны Соглашения с завершением процедуры ратификации и пожелала им всяческих успехов в дальнейшей работе.

49. Один из сотрудников секретариата проинформировал Рабочую группу о том, что 22 и 23 сентября 2005 года в Париже состоится рабочее совещание по вопросам внутреннего судоходства. Это рабочее совещание организуется совместно ЕЭК ООН, ЕКМТ, ЦКСР и ДК при участии Европейской комиссии. Программа этого рабочего совещания будет распространена среди глав делегаций SC.3.

b) Сроки проведения следующих сессий

50. Тридцатую и тридцать первую сессии Рабочей группы планируется провести 15-17 марта 2006 года и 6-8 июня 2006 года, соответственно.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

51. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила доклад о работе своей двадцать девятой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.
